



ХИТОЙШУНОСЛИКНИНГ ДОЛЗАРЪ МАСАЛАЛАРИ

ИЛМИЙ-УСЛУБИЙ АНЖУМАН МАТЕРИАЛЛАРИ ТЎПЛАМИ



ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ
ХИТОЙШУНОСЛИК ФАКУЛЬТЕТИ

ХИТОЙШУНОСЛИКНИНГ
ДОЛЗАРЪ МАСАЛАЛАРИ
илмий-услубий анжуман материаллари тўплами



Тошкент – 2018

“Фаол тадбиркорлик, инновацион ғоя ва технологияларни қўллаб-қувватлаш йили”га бағишланади.

Хитойшуносликнинг долзарб масалалари: илмий-услубий анжуман материаллари тўплами, Тошкент, 2018 йил 20 апрель. – Т.: ТДШИ, 2018. –72

ТАҲРИР ҲАЙЪАТИ:

ф.ф.н., доц. А.А. Каримов
ф.ф.н., доц. Ж.Т. Зиямухаммедов
ф.ф.н., доц. С.А. Носирова
с.ф.н. Ш. Шозамонов
ф.ф.н., доц. С.А. Хашимова

Ушбу тўпланда Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Хитойшунослик факультети профессор-ўқитувчилари, катта илмий ходим ва илмий тадқиқотчиларининг анъанавий илмий-услубий анжумани материаллари жамланган.

Тўпламга киритилган илмий мақола ва тезислар хитойшуносликнинг тил ва адабиёт, иқтисодиёт ва таиққи сиёсат, тарих, фалсафа ва педагогика соҳаларига оид долзарб масалаларни назарий ва амалий жиҳатдан ҳал этишига қаратилган. Тўпламдан хитойшунослик соҳасига қизиқувчи барча ўқувчилар фойдаланишлари мумкин.

Тўплам Тошкент давлат шарқшунослик институтининг 2018 йил 31 майдаги Илмий Кенгашида муҳокама этилган, нашрга тавсия этилган (Баённома №_____).

© Тошкент давлат шарқшунослик институти, 2018

ФИЛОЛОГИЯ МАСАЛАЛАРИ



К ВОПРОСУ ОБ АКТИВНОМ ВЛАДЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В ОБЛАСТИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

При активном владении иностранного языка в области специальности начинается обучение специальному языку через введение в специальность. Специфика этого этапа состоит в преодолении трудностей при обучении “новому” (языку) через “новое” (содержание), что и лежит, собственно говоря, в основе возражений против т.н. “ранней специализации” обучения иностранному языку. Главными аргументами служат при этом утверждения типа “студенты еще ничего не знают по своей специальности” и “преподаватель иностранного языка, не будучи специалистом, не может брать на себя ответственность за обучение специальным знаниям”, из чего и делается вывод, что оригинальную литературу по специальности можно использовать только на старших курсах, а на младших курсах ограничиваться популярными, ни к чему не обязывающими текстами, посвященными отдельным, актуальным вопросам, касающимся специальности. Такой подход освобождает преподавателей от необходимости вникать не только сколько-нибудь глубоко, но даже и поверхностно в соответствующую специальность, а для студентов иностранный язык специальности оказывается средством получения уже знакомой информации, но в иноязычной форме. Но самое главное это то, что такой подход снимает вопрос о внутренней системности не только предметно-понятийного, но и языкового учебного материала, так как отбор и организация языкового материала ориентируются в рамках этой концепции не на свойства и качества спецязыка и спецтекстов, а на такие параметры текстов как “легкий-трудный (по содержанию и языку)”, “интересный-неинтересный”, “актуальный-неактуальный”, “информативный-неинформативный” и т.п. Эти параметры,

может быть, и важны для отбора текстов для чтения (вот только неизвестно, с какой целью), но они не определяют качества языкового учебного материала, если мы обучаем активному владению иностранным языком специальности. Здесь на первый план выходит такая существенная характеристика спецязыка, как обусловленность его системных свойств понятийно-предметной логикой специальности, а качество текста определяется его содержательной и языковой доступностью для понимания адресатом. Языковой учебный материал оказывается органично увязанным с содержанием, более того, соподчиненным ему, и, начиная обучать одному (спецязыку), мы не можем не обучать другому (специальности).

Специальный характер предметно-понятийного аспекта учебного материала определяет его тематику, т.е. набор и последовательность учебных тем второго этапа. В любой специальности, даже очень сложной, есть область “начального образования”, т.е. знания и сведения, доступные неспециалистам. В то же время эти знания и сведения лежат в фундаменте специальности, в основе ее специализации и профессионализации, ее глубины и сложности, доступных только профессионалам. Введение в спецязык через специальность основывается, естественно, на области “начального образования”. И здесь тезис “студенты еще ничего не знают по своей специальности” становится доводом в пользу такого подхода к обучению иностранному языку в неязыковом вузе. На этом этапе студентам еще интересно получать элементарные, новые для них сведения уже по своей специальности, да к тому же на иностранном языке, что сразу же делает эту учебную дисциплину нужной для будущего специалиста. Мотивация изучения иностранного языка получает мощную подпитку.

В то же время элементарность специального содержания учебного материала дает основание утверждать, что работа с ним не должна создавать особых трудностей для преподавателя-неспециалиста в данной области знания, так как в наше время он всегда имеет возможность при желании заранее ознакомиться с оригинальной литературой по специальности для

начинающих и быть готовым оказать студентам помощь при решении их проблем. Чтобы избежать трудностей в самом начале обучения иностранному языку через специальность, а именно такой подход должен быть лейтмотивом всего курса иностранного языка в неязыковом вузе, следует исходить из тех знаний и сведений, которые относятся к области начального образования по специальности, и работу над ними следует положить в основу всего учебного процесса на втором этапе.

Начальные знания облекаются, как правило, в такие языковые формы, которые изначально должны быть легки для восприятия читателем или слушателем, так как их главное назначение – дидактическое: сообщая знания, обеспечивать доступность и понятность изложения, и этим учить началам специальности. Для носителя языка языковая форма знаний не играет видимую роль, так как он не воспринимает осознанно, что именно от языка (типа текста, использованных языковых средств и способов) во многом зависят темп и качество усвоения знаний, и что вместе со знаниями он усваивает и новую подсистему родного языка. Для нас, для нашего учебного процесса на этом этапе существенной и значимой является именно языковая форма выражения специального знания -она должна демонстрировать основные элементарные термины, языковые способы определения объема и содержания стоящих за ними понятий, а также языковые способы и средства разъяснения или описания признаков, свойств и функций явлений, обуславливающих понятия. При отборе учебных текстов из оригинальной литературы для начального образования по специальности следует ориентироваться как на соответствие их логическим закономерностям изложения предметно-тематического содержания, так и на ясность изложения, и на наличие в них таких речевых форм, как дефиниция (определение), описание и объяснение (разъяснение), требующих использования основных средств и способов языка специальности.

Отдельный учебный текст не может быть на данном этапе большим, освещающим всю тему, так как в нем “ново” все: предмет изложения и

языковая форма изложения. Наиболее рационально, чтобы он был посвящен одному терминопонятию и его ближайшему окружению. Цепочка таких текстов очертит тему, которая найдет свое обобщенное изложение или в учебном тексте уже более крупного размера, или в объединении проработанных отдельных текстов - абзацев, фрагментов большого текста, освещающего всю тему.

